

China

El desarrollo social de China

TANG JUN, ZHANG YI, WANG CHUNGUANG Y FENG LING

TRADUCIDO POR WU KAI Y CHENG WENJUN

CHINA
INTERCONTINENTAL
PRESS

EL DESARROLLO SOCIAL DE CHINA

TANG JUN, ZHANG YI, WANG CHUNGUANG & FENG LING

Traducido por Wu Kai y Cheng Wenjun



图书在版编目 (CIP) 数据

中国社会：西班牙文 / 唐钧等著；吴恺，程文君译．—北京：五洲传播出版社，
2010.11

ISBN 978-7-5085-1958-6

I. 中 ... II. ①唐 ... ②吴 ... ③程 ... III. 社会问题—概况—中国—西班牙文 IV. D669

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 197209 号

总 顾 问 / 王 晨

总 策 划 / 王 仲 伟

总 监 制 / 郭 长 建

出 版 人 / 李 向 平

主 编 / 吴 伟

中国社会

著 者 / 唐 钧 张 翼 王春光 冯 凌

翻 译 / 吴 恺 程文君

责任编辑 / 徐蔚然

装帧设计 / 田 林 傅晓斌

制 作 / 北京原色印象文化艺术中心

图片提供 / China Foto Press Fotoe

出版发行 / 五洲传播出版社 (北京市海淀区北三环中路 31 号生产力大楼 B 座 7 层 邮编：100088)

电 话 / 010 - 82005927, 82007837 (发行部)

网 址 / www.cicc.org.cn

承 印 者 / 北京方嘉彩色印刷有限责任公司

版 次 / 2011 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

开 本 / 787×1092 毫米 1/16

印 张 / 9.75

定 价 / 106.00 元

Preámbulo

A través de su reforma y apertura al exterior, China ha hecho un milagro económico, promovido su poderío nacional integral y fortalecido su posición en la comunidad internacional. Como el “fervor por China” está en vigoroso desarrollo y más y más gente en el mundo está ávida por conocer y entender a China, hemos invitado a expertos y eruditos a compilar esta Colección sobre China con el deseo de facilitar a nuestros amigos extranjeros el conocimiento de los hechos básicos de nuestro país.

Los 12 libros de esta serie cubren la geografía, historia, política, economía, cultura, leyes, diplomacia, defensa nacional y sociedad de China, así como su ciencia, tecnología y educación, su medio ambiente, grupos étnicos y religiones. Estas escrituras ayudarán a los lectores a adquirir un conocimiento fundamental de China.

Es nuestro deseo que esta colección pueda ayudar a los lectores a tener una idea general sobre los diversos aspectos de China.

En primer lugar, conocer la historia y la cultura de China, ya que la historia y la cultura constituyen un fundamento y vehículo de la civilización de un país. Como una importante morfología de las civilizaciones humanas, la china es muy peculiar y una de las más antiguas civilizaciones en el mundo que se han transmitido continuamente hasta nuestros tiempos. El profundo contenido de la cultura china ha sido siempre atractivo para los pueblos del mundo.

En segundo lugar, conocer las condiciones fundamentales de China. El

nuestro es el mayor país en vías de desarrollo en el mundo, que cuenta con una población numerosa, pero una base económica pobre y un desarrollo desequilibrado dentro de su vasto territorio. A la luz de estas condiciones propias, China ha emprendido su propio camino persistiendo en el desarrollo sostenible y aprendiendo de otras civilizaciones.

Por último, saber qué rumbo seguirá China en su futuro desarrollo. Bajo la dirección del Partido Comunista de China, nuestro pueblo, que concentra sus energías en el desarrollo económico y persevera en la reforma y la apertura hacia el exterior, está dedicado a la construcción de una sociedad armoniosa en el país y a la edificación de un mundo armonioso de paz duradera y prosperidad común.

Esperamos que gracias a estos libros nuestros lectores puedan iniciar un nuevo viaje de descubrimiento para entender a China.

Enero de 2010

Índice

1 Prefacio



3 Influencias del despegue económico



25 Población, matrimonio y familia



45 Urbanización y flujo de población



63 La comunidad y la construcción de la comunidad



103 Logros sobresalientes contra la pobreza en las zonas urbanas y rurales



127 Reforma del sistema de asistencia médica y de salud



Prefacio

En el XVII Congreso Nacional del Partido Comunista de China (PCCh), celebrado en 2007, llamó mucho la atención de la población la presentación de tres términos claves: “sociedad modestamente acomodada”, “sociedad armoniosa” y “desarrollo científico”. Después de ser cuantificada, la “sociedad modestamente acomodada” se puede decir que deviene objetivo económico del desarrollo de China; tras obtener el respaldo del pueblo chino, la “sociedad armoniosa” deviene objetivo social del desarrollo social; mientras, el “desarrollo científico” se refiere a los medios para alcanzar los dos estadios anteriores.

Desde 1978, año en el que China comenzó a aplicar la reforma y apertura al exterior, han transcurrido más de tres décadas, en las cuales el país ha experimentado una intensa transición económica y notables cambios en su modelo social. La llamada transición económica no es más que el paso de la economía planificada a la de mercado; y el modelo social, el recorrido de la sociedad tradicional a la moderna. Además, debemos tener en cuenta que estas transformaciones tuvieron lugar en pleno proceso de globalización mundial. China, a fin de conseguir sus metas y lograr el despegue económico y el desarrollo social, ha tenido que enfrentar una relación social complicada y, desde los cambios e interacción, va definiendo su objetivo de desarrollo y su estrategia.

Aunque el libro se titula *El desarrollo social de China*, es imposible hacer una completa descripción de los cambios sociales en tan limitado espacio. Analizando la sociedad china desde el punto de vista de la doctrina sociológica,

quizás, los temas que obligan a llevar a cabo un análisis más profundo son: cultura, socialización, estructura social, redes sociales, interacción social, grupos sociales, organizaciones sociales, control social, clasificación de las capas sociales, pobreza y antipobreza, exclusión social, seguro social, género en la sociedad, instituciones sociales, ambiente social, cambios sociales, etc. La diversidad histórica, cultural y social de China ha determinado un camino de desarrollo social diferente al de las naciones desarrolladas, así como al seguido por algunos países y regiones asiáticos emergentes. Por lo tanto, este libro resulta, al mismo tiempo, un tema interesante y un desafío.

Por esa razón su estilo sigue la norma de "viendo la pantera, aunque sea por un orificio, se puede tener una idea de todo el animal", en lugar de hacer una descripción y análisis detallados de los cambios sociales ocurridos en el país en más de 30 años. El contenido del libro se despliega en torno a la vida del pueblo, estrechamente relacionada con la "sociedad modestamente acomodada", la "sociedad armoniosa" y el "desarrollo científico", como influencias para el despegue económico de la sociedad china, la población, el matrimonio y las familias en un nuevo escenario, la urbanización y el flujo de la población, la comunidad y la construcción de la comunidad, los logros sobresalientes contra la pobreza en las zonas urbanas y rurales y la reforma del sistema de asistencia médica y de salud. Aunque quizás no se trate del análisis más completo, mediante la presentación y el estudio se revelan los principales cambios experimentados por la sociedad china y la parte más conectada con la vida cotidiana. Los autores esperamos que la idea de escribir esta obra contribuya a ganar la comprensión y el reconocimiento de los lectores.

Influencias del despegue económico



De 1978 a 2008, el producto interno bruto (PIB) de China mantuvo un ritmo de crecimiento promedio anual de un 9,8 por ciento, creando un “milagro económico” llamativo. El PIB nacional de 2008 alcanzó los 30 billones 67 mil millones de yuanes (RMB)¹, siendo 443 veces superior al de 1952 (67.900 millones) y 83 veces al de 1978 (362.400 millones). Mientras tanto, por su volumen económico global, la economía china ascendió en los últimos años del sexto al tercer lugar mundial.

El PIB per cápita anual de los chinos en 2008 llegó a los 22.698 yuanes, 191 veces el de 1952 (119 yuanes), 60 veces el de 1978 (379 yuanes) y un 177 por ciento mayor que el de 2002 (8.184 yuanes). Si se calcula según la tasa de cambio de finales de 2008, dicha cifra sumaría 3.292 dólares, significando que China empieza a figurar en la relación de los países de ingreso promedio medio-alto.

China obtuvo 6,13 billones de yuanes en ingresos financieros en 2008, cifra que supera 989 veces la del año 1950 (6.200 millones) y 54 veces la de 1978 (113.200 millones), además de representar un incremento de 2,24 veces en comparación con los ingresos de 2002 (un billón 890.300 millones). Según un estudio, dicho índice ha representado un 21 por ciento del PIB, sobrepasando el porcentaje de EE.UU. (18%), pero lejos aún del 30 al 45 por ciento de las naciones de bienestar de Europa.

De 1949 a 2008, la renta per cápita disponible de la población urbana china se incrementó de 100 a 15.781 yuanes. Deduciendo el factor del alza de los precios, que de 1979 a 2008 experimentaron un ascenso promedio anual de un 7,2 por ciento. Por su parte, la renta neta

Nota 1: La tasa de cambio entre el yuan o RMB y el dólar correspondiente al 31 de diciembre de 2008 era de 6,8346 : 1; y el del RMB y el euro, de 9,6590 : 1.

media en el campo ascendió de 44 a 4.761 yuanes de 1949 a 2008, y se incrementó un 7,1 por ciento anual de 1979 a 2008, después de deducir el factor del alza de los precios.

Observar la calidad de vida del acto de consumo y la forma de vida

Observar los cambios sociales de los “artículos de uso importante” Pretende ser un análisis científico sobre los cambios en el nivel de vida del pueblo chino, a través de datos estadísticos, como el crecimiento económico, los ingresos de los habitantes, etc., pero no directo. Por eso tomamos el acto del consumo y la forma de vida como el ángulo para describirlo detalladamente.

A partir de los años 50 del siglo XX, al referirse al consumo individual y doméstico, los chinos hablaban de “cuatro artículos de uso importante”, entre los cuales estaban los objetos de consumo duradero o los industriales de uso diario; o sea, disponer de la cantidad “suficiente” y “con alta calidad” de estos objetos constituía un criterio para valorar la riqueza y posición social de una persona o una familia. Es decir, la familia que satisficiera ambos aspectos era considerada como de un alto nivel de vida, razón por la cual la aspiración por alcanzar esa “solvencia” se convirtió en una moda de la vida material y la “cúspide” de la riqueza a la que la gente podía aspirar. Incluso, significaba que el valor de su capital podría mantenerse o aumentar con el paso de tiempo.

Conforme a los registros documentales, después de la fundación de la Nueva China, los “artículos de uso importante” se renovaban según avanzase el desarrollo económico y los cambios sociales.

Durante las décadas de los 50 a los 70, los objetos

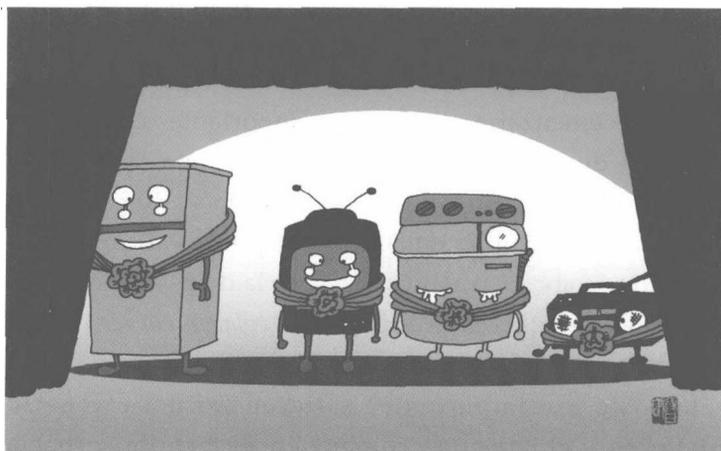


Las bicicletas, las máquinas de cocer y los relojes fueron los artículos más lujosos para quienes contraían matrimonio antes de la reforma y apertura.

de consumo duradero más representativos para los individuos y las familias fueron las bicicletas, los relojes, los radiorreceptores y las máquinas de coser, popularmente identificados como los “cuatro de uso importante” y considerados la primera generación de los “cuatro de uso importante”, cuyo valor en el mercado ascendía a alrededor de cien yuanes cada uno. Todos eran de marcas nacionales, las bici de Yongjiu (Permanente), Fenghuang (Fénix) y Feige (Paloma volante), los relojes de Shanghai, las máquinas de coser de Feiren (Persona volante), Hudie (Mariposa) y Wudi y los radiorreceptores de Hongdeng y Xiongmao (Oso panda), considerados los mejores fabricantes. En aquel entonces la demanda de artículos industriales había sobrepasado excesivamente la capacidad de suministro planificado, por lo que en la

época de la economía planificada la gente debía comprar con cupones los bienes de consumo duradero.

Desde el año 1978 hasta mediados de la década de los 90, los ingresos del pueblo chino registraron un considerable incremento, a la vez que las condiciones materiales de vida mejoraron notablemente. Las nuevas tecnologías comenzaron a jugar un rol importante en la producción de artículos duraderos. Los televisores en colores, refrigeradores, lavadoras y radiocasetes pasaron a integrar la segunda generación de los "cuatro de uso importante". Sobresalían las marcas nacionales de televisores Jinxing (Estrella dorada), Mudan (Peonía) y Beijing, los refrigeradores Haier, Rongsheng, Xinfei y Meiling y las lavadoras Pequeño cisne, Rongshida y Pequeño pato, en tanto, los radiocasetes eran importados del extranjero, principalmente de Japón. El valor de tales productos llegó entonces a alcanzar los mil yuanes y también se podían adquirir con cupones cuando el suministro no satisfacía la demanda, a mediados de los años 80.

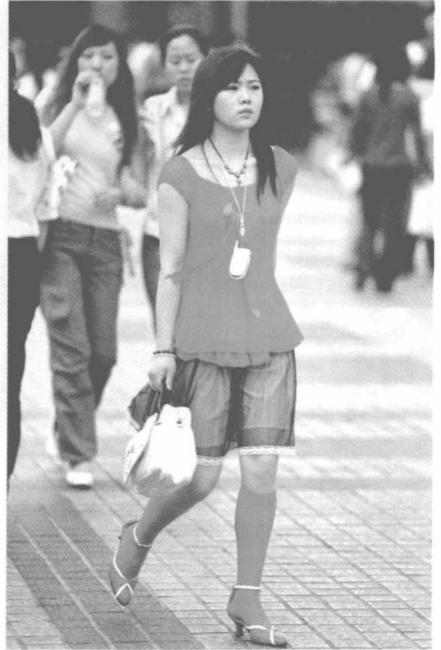
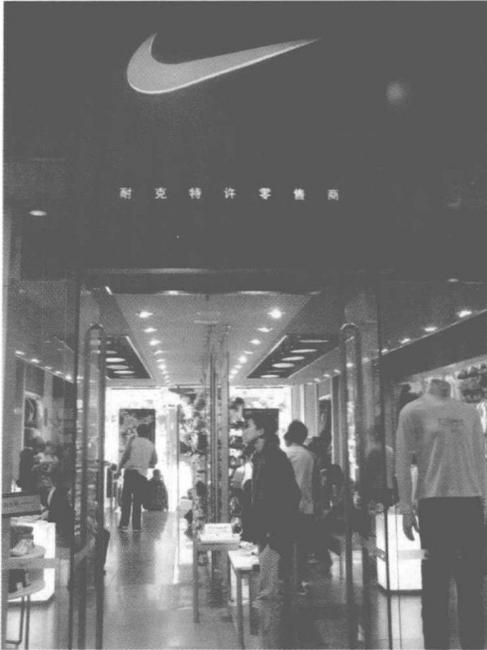


Los televisores en colores, refrigeradores, lavadoras y radiocasetes dejaron de dominar el escenario de los artículos de moda tras la década de los 90.

A finales de la década de los 90, se produjo una actualización y cambio en la generación de los productos duraderos: el aire acondicionado, las computadoras, los teléfonos celulares y los automóviles reemplazaron a los cuatro electrodomésticos que dominaron los 80. Las marcas nacionales más conocidas de aire acondicionado eran Chunlan, Gree y Midea, las de computadoras, Legend (Lenovo), Great Wall y Founder, y la mayoría de los celulares eran productos de inversión mixta con afamadas firmas como Motorola, Nokia y Philips, al igual que en el caso de los autos, cuyos fabricantes más conocidos eran Volkswagen de Shanghai, FAW-Audi, Honda de Guangzhou y Dongfeng-Peugeot. El nivel de consumo aumentó de varios miles de yuanes hasta decenas de miles, e incluso centenares de miles de yuanes.

Resulta interesante destacar que, a diferencia de otras épocas, el departamento gubernamental de estadísticas denominó esta vez a los artículos de la tercera generación como "productos de alta categoría a granel", insinuando que serían "los artículos lujosos" o los que la gente común y corriente era incapaz de conseguir, razón por la cual no ocupaban un lugar en el índice de precios al consumo especificado por el Departamento Estatal de Estadística. Sin embargo, al entrar en el siglo XXI, el Buró Nacional de Estadísticas (BNE) de China anunció que, a partir de enero de 2002, comenzarían a aplicarse importantes cambios en la forma de calcular dicho indicador, según la cual, los denominados "productos de alta categoría a granel" fueron incluidos en el ámbito del "índice de precios al consumo", hecho que coincide con una poesía de la dinastía Tang (618-917 e.c.) que reza: *Las golondrinas que volaban por las salas de las casas imperiales ahora entran en las familias comunes.*

Los "de uso importante" salieron así del escenario histórico y el consumo comenzó a desarrollarse hacia



la multidiversificación Después de 2002, el tema de los “cuatro de uso importante”, que aparecía frecuentemente en los medios, desapareció en un suspiro, al tiempo que el consumo empezó a tender hacia la personalización y la multidiversificación. A lo que la gente aspira en la actualidad es a la comodidad, el disfrute y la libertad en todos los sentidos, incluso en la forma de vestir o comer. Ir a comer a un restaurante es muy normal y los manjares exquisitos que muchas personas tenían poca oportunidad de paladear aparecen hoy en la mesa de las familias comunes. Por otra parte, al comprar sus ropas, algunos persiguen las de marcas, mientras muchos más prefieren aquellas prendas que les resulten cómodas y perfectas cuando las usan.

También el concepto del consumo va cambiando. La

A la hora de elegir su ropa, algunos prefieren las confecciones de las marcas más conocidas, pero son muchos más los que optan por la ropa cómoda y que mejor los hace sentir cuando la usan.

Cada día son más los chinos que tienen su propio coche y el país se ha convertido en el tercer mayor mercado de automóviles del mundo.



gente, de vez en cuando, compra los artículos que años atrás eran considerados duraderos, como celulares, computadoras, televisores, etc., pues los consumidores de hoy prestan más atención a las funciones auxiliares, el efecto audiovisual, la calidad y los servicios de postventa.

Conforme a una información proporcionada por el BNE, las siguientes cinco áreas de consumo han experimentado el desarrollo más acelerado desde el 2000:

Consumo en viviendas La posesión de viviendas, que